



**CONCURSUL DE SOLUȚII PARC LACUL MORII
INTREBĂRI ȘI RĂSPUNSURI RUNDA 2**

**LACUL MORII PARK, CONSTANȚA INTERNATIONAL DESIGN COMPETITION
QUESTIONS AND ANSWERS ROUND 2**

Nr. No.	Întrebare Question	Răspuns Answer
1.	<p>RO: Vă rugăm să precizați dacă pot participa la concurs, în calitate de Colaboratori specialități, elaboratorii studiilor de specialitate puse la dispoziție în cadrul concursului (Studiu general de biodiversitate, Studiu arheologic, Studiu istoric, Studiu geotehnic, etc).</p> <p>EN: Please specify if the developers of the specialty studies made available within the competition (General Biodiversity Study, Archaeological Study, Historical Study, Geotechnical Study, etc.) can participate in the competition as specialist collaborators.</p>	<p>RO: <u>Regulamentul Concursului prevede următoarele:</u></p> <p>„2.1.3. Următoarele persoane nu au dreptul să participe la concurs:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Membrii Juriului și membrii supleanți, conform punctului 1.5.1.2. Consilierii profesionali al concursului: arh. Mihaela Hărmănescu, arh. Sorin Manea;3. Coordonatorul concursului: arh. Mirona Crăciun;4. Membrii echipei de concurs, comisiei tehnice, secretariatului de concurs: arh. Ilinca Pop, arh. Andreea Duminiță, arh. Andra Raisa Parpală;5. Consultanții de specialitate implicați în procesul de elaborare a temei;6. Persoanele cu drept de decizie în cadrul Autorității Contractante – conform Fișei de Date a Achiziției.7. Membrii Colegiului Director al Ordinului Arhitecților din România, după cum urmează: arh. Alexandru Găvozdea, arh. Ana Maria Zahariade, arh. Cristian Oprea, arh. Raluca Munteanu, arh. Oana Simionescu, arh. Matei Bogoescu, arh. Ladislau Andrei Fenyo, arh. Cristian Tiberiu Blidariu, arh. Beatrice Birtum, arh. Mihaela Hărmănescu, arh. Dan-Felix Paraschiv, arh. Soma-Gyorgy Kalamar.



8. Soții, afiii și rudele până la gradul trei inclusiv al persoanelor menționate la punctele 1-7;
9. Membrii unor comisii teritoriale (de exemplu, membrii Comisiilor Tehnice de Amenajare a Teritoriului și Urbanism) care se află în imposibilitatea de a semna contracte de achiziții publice cu autoritatea publică locală din a cărei comisie fac parte pe perioada exercitării mandatului (conform regulamentelor asumate de respectivele comisii).
10. Alte persoane cu privire la care există indicii rezonabile sau informații concrete că ar putea avea, direct ori indirect, un interes personal, financiar, economic sau de altă natură, ori se află într-o situație de natură să îi afecteze independența și imparțialitatea pe parcursul procesului de evaluare și cei stabiliți ca fiind în conflict de interese cf. prev. Legii 98/2016.”

Participarea la concurs este explicată în detaliu în Capitolul 2 al Regulamentului de concurs. Luând în considerare condiționările date de articolul 2.1.3. privind restricția de participare, concurenții vor decide pe proprie răspundere dacă se află în una dintre situațiile descrise mai sus. Verificarea actelor aflate în plicul secretizat, inclusiv a **declarației pe proprie răspundere privind conflictul de interese**, se realizează după semnarea de către juriu a raportului juriului, de către organismele abilitate.

EN: The Competition Rules state:

”2.1.3. The following persons are not entitled to participate in the competition:

1. The Jury members and the deputy members, as stated by point 1.5.1.
2. The Professional Advisors of the competition: arch. Mihaela Hărmănescu, arh. Sorin Manea;
3. The Competition Coordinator: arch. Mirona Crăciun;



4. *The members of the Competition team, Technical Committee, Competition Secretariat: arch. Ilinca Pop, arch. Andreea Duminiță, arch. Andra Raisa Parpală;*
5. *Specialized consultants involved in drafting the Competition Brief;*
6. *The persons having decision rights within the Contracting Authority – as stated in the Procurement Data Sheet.*
7. *The members of the Governing Board of the Romanian Order of Architects (O.A.R.), as follows: arch. Alexandru Găvozdea, arch. Ana Maria Zahariade, arch. Cristian Oprea, arch. Raluca Munteanu, arch. Oana Simionescu, arch. Matei Bogoescu, arch. Ladislau Andrei Fenyo, arch. Cristian Tiberiu Blidariu, arch. Beatrice Birtum, arch. Mihaela Hărmănescu, arch. Dan-Felix Paraschiv, arch. Soma-Gyorgy Kalamar.*
8. *Spouses, in-laws and relatives of the persons mentioned in sections 1-7 above, up to the third degree of relationship;*
9. *Members of territorial commissions (for example, members of the Technical Commissions for Spatial Planning and Urbanism) who are unable to sign public procurement contracts with the local public authority of the commission of which they are members during their term of office (according to the regulations adopted by the respective commissions).*
10. *Any other persons who are reasonably or factually presumed of having an interest, directly or indirectly, whether personal, financial, economic, or otherwise, or who are in a situation likely to affect its independence or impartiality during the assessment process and those established as being in a conflict of interests according to provisions under Law 98/2016.”*

Participation in the competition is explained in detail throughout Chapter 2 of the Competition Rules. Considering the conditions given under article 2.1.3. concerning the restriction of participation, competitors will decide on their own responsibility if they fall under one of the situations described



		<p>above. Verification of the documents from the sealed envelope, including the self-declaration of conflicting interests, will be carried out by competent bodies after the jury has signed the jury report.</p>
2.	<p>RO: Am întâlnit din fericire concursul de pe acest site. Doresc să mă înscriu la acest concurs (parc București) și când completez formularul de înscriere, site-ul afișează doar: "Mulțumim! Înscrierea dumneavoastră în concurs a fost efectuată. Vă rugăm să aveți în vedere faptul că înscrierea nu condiționează participarea la concurs! Înscrie-te în concurs" ceea ce înseamnă că procedura mea de înregistrare s-a încheiat, dar în realitate nu este așa. Nu am acces la nici un profil sau număr de cont. Am nevoie de mai multe informații și bunăvoință pentru a participa la acest concurs.</p> <p>EN: <i>I fortunately meet the competition of this site. i want to register this competition (Bucharest park) and when complete form and register , the web just show: „Mulțumim! Înscrierea dumneavoastră în concurs a fost efectuată. Vă rugăm să aveți în vedere faptul că înscrierea nu condiționează participarea la concurs! Înscrie-te în concurs” which means my registration procedure complete but really it dose not. i dont have access any profile or account number. i need more information and goodness to participate this competition.</i></p>	<p>RO: Înscrierea prin intermediul site-ului concursului se poate face pe întreaga perioadă a desfășurării concursului. Nu există un termen limită anterior datei limită de depunere a proiectelor pentru înscrierea prin intermediul site-ului concursului (așa cum prevede Regulamentul concursului, art. 3.2.1).</p> <p><u>Regulamentul Concurșului prevede următoarele:</u></p> <p>„3.2.3. Înscrierea permite concurentului să primească prin e-mail clarificările după rundele de întrebări și răspunsuri, dar și buletine informative privind desfășurarea concursului.</p> <p>3.2.4. Înscrierea prin intermediul paginii concursului este opțională și nu reprezintă o condiție pentru participarea la concurs.”</p> <p>În consecință, participarea dumneavoastră la procedura de achiziție publică este reprezentată de înscrierea unui proiect la concursul de soluții (înscrierea unui proiect este explicată în detaliu în Capitolul 3 al Regulamentului de concurs). Înregistrarea prin intermediul paginii permite candidaților interesați să primească răspunsuri la întrebări, buletine informative și actualizări periodice prin e-mail. De asemenea, înscrierea nu reprezintă o condiție pentru participarea la concurs.</p> <p>Documentația de concurs poate fi descărcată de către toți participanții interesați de pe site-ul oficial al concursului, secțiunea „Documentație”, sau din SEAP - Platforma Electronică pentru Achiziții Publice din România.</p>



		<p>LINK SITE RO / LINK SITE EN</p> <p>EN: Registration via the competition website can be done over the full period of the competition. There is no deadline prior to the deadline for submission of the projects for registering via the website of the competition (as stated by the Competition Rules, art 3.2.1).</p> <p><u>The Competition Rules state:</u></p> <p>"3.2.3. The registration enables the candidate to receive through e-mail the answers to the questions, and newsletters regarding the running of the Competition.</p> <p>3.2.4. Registration via the webpage of the Competition is optional and does not condition participation in the Competition."</p> <p>Consequently, your participation in the public procurement procedure is represented by the submission of a project in the design competition (submitting a project is explained in detail throughout the third chapter of the Competition Rules). Registration via the website allows interested candidates to receive answers to questions, newsletters, and regular updates via e-mail. It also does not represent a condition for your participation in the Competition.</p> <p>The Competition Documentation is open for download to all interested participants on the official website of the competition, the "Documentation" section, or on SEAP - The Electronic Platform for Public Procurement in Romania.</p> <p>LINK SITE RO / LINK SITE EN</p>
--	--	--



<p>3.</p>	<p>RO: Este posibil (tehnice vorbind, cu infrastructura din acest moment și presupunând că se iau măsuri de protecție cu balustrade etc.) ca pietonii să treacă peste barajul Ciurel/Lacul Morii? Ne puteți indica dacă există o marjă/limită de protecție în apropierea barajului Ciurel pentru barcile care vor circula pe lac?</p> <p>EN: <i>Is it possible (technically speaking, given the current infrastructure and assuming that protective measures are taken with handrails etc.) for pedestrians to cross over the Ciurel dam/Lacul Morii? Can you inform us if there is a protection margin/boundary near the Ciurel dam for boats that will circulate on the lake?</i></p>	<p>RO: Utilizarea unei treceri peste Barajul Ciurel, suplimentare trotuarului de la Șoseaua Virtuții, poate fi cuprinsă în propunerea de concept. Soluția propusă pentru zona de implementare (utilizarea trotuarului Șoseaua Virtuții) trebuie să funcționeze independent față de propunerea de concept. Limita zonei de navigație pe lac va fi stabilită ulterior.</p> <p>EN: <i>The use of a crossing over the Ciurel Dam, in addition to the sidewalk at Virtuții Road, can be included in the concept proposal. The proposed solution for the implementation area (the use of the Virtuții Road sidewalk) should work independently from the concept proposal. The boundaries of the lake navigation area will be decided at a later date.</i></p>
-----------	---	---

arh. / arch. Mirona Crăciun
Coordonator Concurs
Competition Coordinator
Ordinul Arhitecților din România
The Romanian Order of Architects

arh. / arch. Sorin Vasile Manea
Consilier Profesional
Professional Advisor

arh. urb. / arch. urb
Mihaela Hărmănescu
Consilier Profesional
Professional Advisor

Lucian Constantin Covrig
Director General Adjunct

Florica Bălan
Șef Serviciu – Serviciul Achiziții Publice

Stan Marilena Claudia
Consilier Achiziții Publice